

Ю. А. Белютина

Смоленский государственный университет, Смоленск, Россия

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ КОНЦЕПТ «ЛЮБОВЬ»
В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ КАРТИНЕ МИРА
(на примере романа Э. Гилберт «Есть, молиться, любить»)

Рассматривается один из ключевых концептов языковой культуры «любовь» в англоязычной картине мира. В результате исследования были выделены фреймы «любовь – счастье», «любовь – несчастье», «любовь к Богу».

Ключевые слова: картина мира; языковая картина мира; авторская картина мира; концепт; фреймы.

Еще в середине 19 века в лингвистике наметился поворот, в результате которого ученые стали рассматривать язык как основание для исследования мышления и деятельности. Это послужило толчком к описанию взаимоотношений языка и этноса, языка и менталитета конкретного этноса, произошла переориентация современной парадигмы гуманитарного знания, в т. ч. лингвистики, на установление отношений и соответствий между универсальными и специфическими категориями и их конкретная реализация в разных языках [1, с. 5].

Концепт как единица коллективного сознания имеет языковое выражение и маркирован этнокультурными особенностями. Концепты появляются в процессе восприятия мира, в процессе накопления знаний об окружающих явлениях и отражают человеческий опыт. Мышление в данном контексте может рассматриваться как оперирование концептами посредством их анализа сравнения и соединения.

Сложное и многослойное явление концепта в художественной речи расширяет свои границы и приобретает новые черты: его универсальное и национально специфическое наполнение окрашивается человеческим фактором, воплощая в языке авторское сознание, окрашиваясь эмоциями. Концепт в художественном тексте приобретает особое значение и представляет картину мира, которую видит автор данного текста, и одновременно отражает национальную, языковую и художественную картины мира.

Концепт «любовь» можно отнести к наиболее значимым концептам любой культуры, любовь является эмоциональной универсалией в том смысле, что каждый человек может любить и признавать любовь другого человека [3, с. 225]. Любовь относится к вечным ценностям, независимо от конкретного отношения, присеваемого ей различными народами и индивидуумами.

Концепт «любовь» имеет глубокий, двойственный характер: с одной стороны, любовь традиционно признается универсальным феноменом, с другой – любовь каждый человек определяет, проявляет и понимает по-своему. Противоречивость данного понятия заключается и в его возможности выра-

жаться как позитивными, так и негативными эмоциями, в его способности отражать, как низменные пороки человека, так и высокие чувства. Любовь выражает как эмоции и состояния субъекта, так и отношения между людьми в социуме.

Любовь как ключевой концепт языковой культуры привлекала внимание как отечественных, так и зарубежных ученых. В последние десятилетия концепт «любовь» исследовался в следующих направлениях: как культурная доминанта, обладающая особой культурологической и лингвистической ценностью; как ментально обусловленное диахронически и синхронически единое образование в разных национальных культурах; как элемент индивидуального стиля автора; в сопоставительном аспекте репрезентации концепта «любовь» с другими ключевыми эмоциональными концептами внутри одной культуры и как кросскультурный конструкт и т.д.

В данном исследовании ставилась цель определить, как концепт «любовь» объективируется в художественном тексте англоязычного автора Э. Гилберт в романе «Есть, молиться, любить» путем изучения лексических средств, его описывающих и отражающих эмоциональное состояние и отношение героини к данной универсалии. Основанием для оценки будет являться контекстуальный анализ репрезентации концепта, т.е. позиция, из которой исходит главная героиня, ее убеждения, представления об идеале, стандарте данного явления.

Всего в тексте романа было обнаружено 199 предъяснений лексики *love*, что свидетельствует об актуальности анализируемого концепта для главной героини. Концепт «любовь» в романе Э. Гилберт «Есть, молиться, любить» представлен фреймами «любовь – несчастье», который демонстрирует негативную эмоциональную окраску, и противоположным данному фреймом «любовь – счастье», отражающим позитивную сторону явления.

Так как любовь носит сложный и противоречивый характер, для героини романа она является воплощением и положительных эмоциональных переживаний, и отрицательных чувств. Данный факт находит свое отображение в языковой объективации концепта. В результате анализа примеров было выделено 6 слотов в структуре фрейма «любовь – несчастье»: «любовь – страдание»; «любовь – отчаяние»; «любовь – страх»; «любовь – усталость»; «любовь – боль».

(1) После разрыва с возлюбленным главная героиня тяжело переживает конец их любовных отношений. “*He was still my light house and my albatross*”. С помощью антитезы автор демонстрирует всю противоречивость чувств в душе героини, для которой любовь хоть и светлое чувство, спасение, но обернулось камнем на ее шее, который доставлял одни лишь страдания.

В ходе романа отношение главной героини к любви начинает постепенно меняться. Изменения в сюжетной линии приводят к преломлению языковой объективации концепта. Любовь проходит несколько этапов становления, она развивается и меняется с ходом событий и впоследствии получает

«положительный заряд». В связи с этим были выделены следующие слоты фрейма «любовь – счастье»: «любовь – преданность», «любовь – благодарность», «любовь – забота», «любовь – притяжение», «любовь – близость», «любовь – страсть», «любовь – наслаждение».

(2) Главная героиня сравнивает любовь с чувством, в котором можно полностью раствориться, оно для нее сродни чувству величайшей преданности. *“I disappear into the person I love... If I love you, you can have everything. You can have my time, my devotion, my body, my money, my family... – everything”*. Автор использует параллельные конструкции и стилистический повтор *“you can have my ...”, “my time”, “my devotion”, “my body”, “my money”, “my family”*, чтобы передать экспрессивность высказывания и показать всеобъемлющий характер любви главной героини, которая отдается чувствам полностью, без остатка. Преданность для нее – самоотдача в отношениях между людьми.

Отдельная глава книги посвящена отношениям человека с Богом. Героиня пытается найти связь с Всевышним, показать ему свою преданность. Героиня пытается познать любовь через Бога и веру, поэтому в концепте «любовь», отраженном в данном художественном тексте, мы считаем необходимым выделить фрейм «любовь к Богу», который, в свою очередь, структурирован на несколько слотов: «любовь – спасение», «любовь – восхищение», «любовь – всеобъемлющее чувство».

(3) Чувство любви к Богу все сильнее проявляется у Элизабет после каждого обращения. *“I adore the cause of universe...I adore the one whose eyes are the sun, the moon and the fire... you are everything to me, God of gods”*. С помощью метафор *“eyes are the sun, the moon and the fire”* Элизабет подчеркивает, что Бог охватывает взглядом весь мир, он и составляет все, что есть во вселенной.

Таким образом, проведенный концептуальный анализ показал, что национальный и индивидуальный концепты соотносятся как целое и частное. Универсальный концепт «любовь», рассмотренный в романе Э. Гилберт, дополняет и обогащает англоязычную лингвокультуру и одновременно отражает национальное представление о любви. Лингвокультурный анализ концептов, особенно в их индивидуальной репрезентации, позволяет глубже понять ценностную составляющую менталитета нации, ее культурные ориентиры и тем самым сформировать толерантное отношение к традициям иноязычной культуры.

ЛИТЕРАТУРА

1. Лингвокультурный концепт: типология и области бытования / под общ. ред. проф. С. Г. Воркачева. – Волгоград : ВолГУ, 2007. – 400 с.
2. *Gilbert, E. Eat, pray, love* / E. Gilbert. – L. : Penguin Books, 2009. – 441 p.

3. *Wierzbicka, A.* The biblical roots of English ‘love’. The concept of ‘love’ in a historical and cross-linguistic perspective / A. Wierzbicka // *International Journal of Language and Culture*. – 2019. – Vol. 6. – P. 225–254.